

Les Comités Nationaux de: l'Autriche, le Chili, les Etats Unis, la France, le Ghana, la Hongrie, l'Italie, le Luxembourg, les Pays Bas, la Pologne, la République Fédérale d'Allemagne, la Suède, la Suisse, la Tchécoslovaquie, l'URSS et la Yougoslavie — soit 16 des 36 Comités Nationaux que comptait alors le Conseil — ont fait parvenir au Secrétariat un rapport sur leurs activités durant l'année 1969.

Sur la base de ces informations le Secrétariat a préparé, comme il le fait depuis 1966, un rapport général sur l'activité des Comités Nationaux qu'il nous a semblé souhaitable de publier dans le Bulletin de l'ICOMOS.

Ces rapports nous montrent des Comités Nationaux réalisateurs, mettant en route des programmes d'étude, préparant des réunions ou des expositions et apportant une aide très précieuse à l'ICOMOS dans la réalisation de ses tâches internationales.

I. ACTION SUR LE PLAN NATIONAL

Certains Comités ont abordé (ou poursuivi) l'étude de problèmes particuliers, qui se posent avec acuité dans leur pays, ou de problèmes généraux qui leur paraissent particulièrement importants, en mettant l'accent sur l'aspect qu'ils revêtent chez eux.

Il apparaît que la nécessité d'établir un inventaire des biens culturels immobiliers les plus menacés par le développement, la carence ou l'inefficacité des législations qui doivent être mises à jour, et les préoccupations devant les dégâts causés par les vols supersoniques sont ressenties par de nombreux Comités.

Au Chili, le Comité National accorde son patronage au cours de spécialisation sur la conservation et la restauration des Monuments Historiques qui fonctionne pour la première fois en 1969, à l'Université du Chili.

Au Ghana, des sous-comités ont été formés dont l'un se consacre à l'établissement d'une liste des bâtiments anciens et des sites intéressants qui ne sont pas classés parmi les «Monuments nationaux» et échappent, en principe, au contrôle de l'administration du «Ghana Museum and Monuments Board». Un autre groupe est chargé d'établir une terminologie qui sera employée dans la description des constructions d'architecture traditionnelle.

Le Comité Luxembourgeois a mis en route une action de propagande, qui se prolongera et se développera en 1970, en faveur de la sauvegarde des ensembles historiques et des sites; une attention spéciale est portée aux affectations que doivent recevoir les monuments anciens.

Au Pays Bas, le Comité a établi un inventaire de toutes les organisations privées qui s'intéressent à la protection des monuments, des sites et de la nature, afin de jouer plus facilement le rôle coordonnateur qui doit être le sien. Il a dressé, d'autre part, une liste des dégâts imputables aux vols supersoniques, enregistrés à Amsterdam. Le problème de l'introduction de l'architecture moderne dans les ensembles anciens a retenu son attention car il se pose de façon aiguë dans certains centres historiques qui connaissent un développement nouveau, et à Amsterdam en particulier.

En collaboration avec la Société des Conservateurs de Monuments Historiques, le Comité de la République Fédérale d'Allemagne a défini et fait adopter un programme de recherches sur l'altération de la pierre par l'Université d'Erlangen en Bavière. Le comité poursuit son effort pour réunir, faire traduire et publier en allemand les lois pour la protection des monuments historiques de nombreux pays étrangers.

The Secretariat has received activity reports for 1969 from the National Committees of Austria, Chile, Czechoslovakia, France, the German Federal Republic, Ghana, Hungary, Italy, Luxemburg, the Netherlands, Poland, Sweden, Switzerland, the United States, the U.S.S.R. and Yugoslavia, making a total of 16 out of the 36 Committees in existence at the time. Once again — as it has been doing since 1966 — it has drawn up a general report on the activities of the National Committees on the basis of the information thus supplied, and we feel that this should now appear in the ICOMOS Bulletin.

The reports received present us with a picture of National Committees which get things done, initiate study programmes, arrange meetings or exhibitions, and greatly assist ICOMOS in the fulfilment of its international tasks.

I. WORK OF THE COMMITTEES ON THE NATIONAL LEVEL

Certain Committees have initiated or pursued the study of particular problems of extreme local importance, or of the local aspect of more general problems which they feel to be particularly vital.

Visibly a large number of Committees are concerned about the need to compile an inventory of the immovable cultural property most gravely threatened by the process of modernization, about the inadequacy or ineffectiveness of existent legislation and the need to bring the latter up to date, and also about the damage caused by supersonic aircraft.

In Chile, the National Committee is sponsoring the specialization course in the conservation and restoration of historical monuments which was instituted at Chile University in 1969.

In Ghana, sub-committees have been set up, one of which is working entirely on the compilation of a list of the ancient buildings and interesting sites which are not scheduled as "national monuments" and are thus not theoretically subject to control by the Ghana Museum and Monuments Board. A further group has the task of deciding on the terminology to be used when describing the country's traditional architecture.

The Luxemburg Committee launched a propaganda campaign, which was to be continued and developed during this present year, for the protection of sites and of groups of buildings of historical interest; the Committee has been attaching particular importance in this connection to the practical uses to be assigned to old buildings.

In the Netherlands, the Committee drew up an inventory of all private organizations interesting themselves in the protection of monuments and sites and of the countryside, for the purpose of simplifying its own work of coordination. It also made a list of cases of damage in Amsterdam which may be put down to the effects of supersonic aircraft. It has further been concerned with the problem of how to introduce modern architecture into ancient surroundings, since this has now become a vital one in certain old quarters — many of them in Amsterdam — where re-development is in progress.

The Committee of the German Federal Republic cooperated with the Society of Curators of Historical Monuments over the drawing up and submission for approval of a programme of research on the weathering of stone which is to be carried out by the University of Erlangen in Bavaria. This Committee is pursuing its work of collecting, having translated into German and publishing the laws providing for

Le Comité suédois, qui se réunit six fois par an, a établi une liaison avec un groupe de chercheurs de l'École Polytechnique «Chalmers» de Gothembourg pour l'étude des répercussions des «bangs» supersoniques sur les monuments. Il est intervenu, d'autre part, auprès de la Commission Nationale chargée de l'étude des questions d'assainissement et de la Commission Nationale chargée de la révision de la législation sur la construction car dans les directives officielles qui orientaient le travail de ces deux organismes ne figurait pas la nécessité de sauvegarder les ensembles et les bâtiments anciens. Le Comité a transmis à ces Commissions les textes des résolutions internationales prises en ce sens depuis la fin de la guerre.

Le Comité Suisse poursuit l'inventaire des ponts de bois qui existent encore dans son pays, très menacés par le développement routier; il envisage maintenant la publication des nombreuses fiches qui ont été réunies.

Le Comité Tchécoslovaque a préparé sa réorganisation interne pour adapter sa structure au nouveau régime fédéral; il est intervenu pour que l'enseignement de la «monumentologie» soit obligatoire dans toutes les branches des sciences historiques et sociales.

Le Comité Yougoslave a abordé divers problèmes actuels de la préservation des monuments historiques dans son pays, il se préoccupe, d'autre part, de la protection du patrimoine culturel en cas de conflit armé en application de la Convention de la Haye de 1954.

II. REUNIONS, EXPOSITIONS ET PUBLICATIONS

a) Réunions organisées par les Comités Nationaux

Trois Comités organisent depuis plusieurs années une session annuelle plus solennelle, à laquelle participent tous les membres actifs et associés du Comité et sont invitées les personnes qui travaillent ou s'intéressent aux monuments et aux sites, ainsi que des représentants de la presse.

Le Comité Consultatif avait souligné à Oxford le grand intérêt et l'efficacité de telles manifestations, entre autres sur le plan de la propagande en faveur du Conseil.

Le Comité Français a organisé en mars 1969 son Assemblée Générale, au cours de laquelle fut présenté le programme de l'ICOMOS. Les dangers encourus par les monuments et les sites à l'occasion des grands travaux ainsi que l'action de l'UNESCO dans le domaine du tourisme culturel y furent évoqués.

La réunion publique du Comité Polonais, tenue en novembre, fut consacrée à l'exposé des résultats de la Seconde Assemblée Générale et aux travaux des Colloques d'Oxford, de Leningrad et de Graz.

A Soleure, en septembre, eut lieu l'Assemblée du Comité Suisse; le thème des travaux et des visites fut la protection des villages anciens et des édifices ruraux isolés, menacés par la rapide modification des structures de l'agriculture.

b) Participation à des réunions organisées dans leur pays

Le Comité Danois a collaboré à l'organisation d'une conférence internationale sur la «Molinologie», qui s'est déroulée à Copenhague au mois de mai. Il a assuré la participation d'un représentant de l'ICOMOS.

Le Comité Hongrois a apporté son concours actif à la préparation du 22ème Congrès International d'Histoire de l'Art, tenu à Budapest au mois d'octobre. Les membres du Comité ont présenté à cette occasion des communications sur la sauvegarde et la restauration des monuments. Une exposition présentait les méthodes de sauvegarde des monuments historiques en Hongrie.

Le Comité Soviétique attache une importance particulière à se faire représenter à toutes les réunions organisées en URSS dans le domaine de la préservation des monuments. Ainsi en 1969, des membres du Comité ont été délégués à:

- Tbilissi, avril, réunion des Société pour la Protection des Monuments des Républiques de l'URSS.
- Tobolsk, juillet, conférence scientifique consacrée à l'étude et à la protection des monuments de Sibérie et de l'Extrême Orient,
- Lvov, septembre, colloque sur les problèmes de l'utilisation des monuments à des fins pratiques, organisé par l'Union des Architectes Soviétiques,
- Vilnius, octobre, Assemblée plénière du Conseil scientifique et méthodique pour la protection des monuments; la réunion était consacrée au problème de l'inventaire, du classement et de la protection des monuments par l'Etat.

the protection of historical monuments which are in force in a large number of countries abroad.

The Swedish Committee, which meets six times a year, has established a regular connection with a group of research workers from the Chalmers Polytechnical School of Gothembourg for the study of the effects of the sonic boom on monuments. It has also approached the national commissions responsible respectively for examining problems of hygiene and for revising building legislation, since both these commissions were working under official instructions which made no mention of the need to preserve ancient quarters and ancient buildings. The Committee has given these commissions the texts of the various resolutions adopted internationally in the matter since the end of the war.

The Swiss Committee is continuing its inventory of wooden bridges still standing in the country and now seriously endangered owing to the development of road-building, and it envisages publishing the large body of data it has collected.

The Czechoslovak Committee made arrangements to reorganize its internal structure to fit in with the new federal régime. It has taken active steps to have "monumentology" made a compulsory subject in all branches of historical and social sciences.

The Yugoslav Committee took up various problems connected with the preservation of historical monuments in the country at the present time. It has also been giving its attention to the problem of the protection of the cultural heritage in case of armed conflict, as provided for by the 1954 Hague Convention.

II. MEETINGS, EXHIBITIONS AND PUBLICATIONS

a) Meetings organized by the National Committees

Three Committees have for several years now been holding an annual meeting of a more official nature, attended by all active and associate members, to which they invite people whose work is connected with monuments and sites or who are interested in them, as well as representatives of the press.

The Advisory Committee stressed at Oxford how extremely worthwhile and effective such meetings were, among other things as a form of ICOMOS propaganda.

The French Committee held its general meeting in March 1969. The programme of ICOMOS was announced, and the subjects brought up included the endangering of monuments and sites through big building schemes and the work of UNESCO in the field of cultural tourism.

The public meeting arranged by the Polish Committee, held in November was devoted to an account of the conclusions of the Second General Assembly and to the work of the Oxford, Leningrad and Graz symposiums.

The Swiss Committee held its general meeting in Soleure in September. The subject of the proceedings — which the excursions were designed to illustrate — was the protection of ancient villages and isolated rural buildings endangered owing to rapid transformation of farming structures.

b) Meetings organized locally with the help of the Committees

The Danish Committee helped with the organization of an international conference on molinology, which took place in Copenhagen in May, and arranged for a representative of ICOMOS to take part.

The Hungarian Committee actively assisted with preparations for the 22nd International Congress of Art Historians, held in Budapest in October. Members of the Committee read papers on the protection and restoration of monuments and there was an exhibition illustrating methods used in Hungary for the preservation of historical monuments.

The Soviet Committee has been making a particular point of being represented at all meetings in the U.S.S.R. connected with the preservation of monuments. Thus in 1969 it delegated members to the following places:

- To Tbilissi, in April, for the meeting of the Society for the Protection of the Monuments of the Republics of the U.S.S.R.
- To Tobolsk, in July, for a scientific conference on the study and protection of the monuments of Siberia and the Far East.
- To Lvov, in September, for a symposium on problems connected with the use of monuments for present day purposes, organized by the Union of Soviet Architects.
- To Vilnius in October, for the plenary assembly of the Scientific and Methodological Council for the

c) Expositions

Le Comité du Ghana a organisé, à l'occasion de sa quatrième réunion, en août, une exposition; des documents, plans et photos de forts et châteaux, d'architecture traditionnelle Ashanti, de constructions élevées par les anciennes compagnies commerciales, quelques maquettes de châteaux, furent présentés; l'exposition fut ouverte au public une quinzaine de jours.

Le Comité du Luxembourg a prêté son concours à la préparation d'une exposition de maquettes de châteaux-forts luxembourgeois. Cette exposition est toujours visible au château de Clervaux.

De nombreux Comités européens ont participé à la préparation des documents que leur pays a présentés à l'occasion de la réunion des Ministres de la Culture des Etats membres du Conseil de l'Europe, en novembre, à Bruxelles (parmi eux les Pays Bas et le Royaume Uni).

d) Publications

Les Comités Nationaux n'ont pas encore de publications régulières exception faite du Comité Suisse qui diffuse un bulletin de nouvelles deux fois par an. Mais ils ont le souci de faire paraître des informations sur ICOMOS dans les revues publiées par l'administration des monuments historiques de leurs pays: ainsi en France, Suède et Tchécoslovaquie.

Un autre rôle important, pour lequel les Comités Nationaux semblent tous désignés serait d'assurer l'intermédiaire entre leur pays et les administrations et organisations étrangères. Cette fonction pourrait être double: informer leur pays des réalisations et manifestations étrangères, ou internationales — informer les organismes étrangers sur leur pays. Certains Comités semblent prendre conscience de cette possibilité:

- des liens très étroits ont été noués entre les Comités des pays scandinaves,
- le Comité Soviétique a réuni la liste des organisations russes concernées par la protection et la restauration des monuments en vue d'une publication du «National Trust for Historic Preservation» des Etats Unis.
- l'action d'information du Comité Suédois, signalée plus haut (cf. P. 16)

III ACTION EN FAVEUR DES ACTIVITÉS INTERNATIONALES DE L'ICOMOS

Enfin, les Comités ont tous à coeur de contribuer à la réalisation des programmes internationaux du Conseil. En 1969, leur intérêt s'est porté principalement sur l'organisation de réunions internationales, ou bien sur le Centre de documentation.

a) Organisation de colloques scientifiques

Ces réunions ont été organisées par les Comités Nationaux qui prirent en charge les frais de séjour des experts invités, organisèrent les excursions et assurèrent la préparation pratique du colloque. La définition du programme de travail et le choix des experts furent arrêtés en liaison étroite avec le Secrétariat Général.

— Du 9 au 11 juin, se déroula en République Fédérale d'Allemagne, à Ludwigsburg, le premier colloque international sur l'altération du bois. Des participants venus de dix pays prirent part aux travaux. Le Comité allemand se chargera de publier une traduction allemande du compte rendu de la réunion dans la revue «Deutsche Kunst und Denkmalpflege».

— Du 2 au 8 septembre, eut lieu à Leningrad (URSS), le colloque sur le rôle des monuments dans la société contemporaine, organisé conjointement par les Comités Soviétique et Yougoslave de ICOMOS. Une exposition de photographies fut présentée, en même temps dans le Foyer du Théâtre de l'Ermitage et de nombreuses excursions organisées. Au cours des débats, auxquels participèrent 55 experts venus de divers pays du monde, le problème de l'affection que l'on doit attribuer aux monuments et les possibilités de les adapter à des fins culturelles ont été souvent évoqués.

— Du 5 au 9 octobre, le Comité Autrichien a reçu le premier colloque international sur la circulation dans les centres historiques. Des délégués de 18 pays prirent part à ces travaux qui se déroulèrent dans une atmosphère studieuse, à Vienne et à Graz. Le programme des réceptions et des excursions fut particulièrement intéressant et adapté au thème de la réunion.

— La Suède a déposé une demande de subvention auprès du «Fonds scandinave» pour financer les travaux préparatoires à une conférence sur «la situation de la ville de bois dans la société moderne». Des con-

Protection of Monuments. This was a meeting on the problem of State inventorying, classification and protection of monuments.

c) Exhibitions

The Ghanaian Committee organized an exhibition to coincide with its fourth meeting, in August 1969; exhibits consisted of documents, plans and photographs illustrating forts and castles, buildings in the traditional Ashanti style, and buildings erected by the now extinct trading companies, with a few small-scale models of castles. It remained open to the public for a fortnight or so.

The Luxemburg Committee helped to arrange an exhibition of small-scale models of Luxemburg castles, which is still on show at Clervaux Castle.

A large number of Committees in Europe — among them those of the Netherlands and the United Kingdom — assisted with the preparation of the documents submitted by their respective countries at the meeting of Ministers of Culture of the member states of the Council of Europe, held in Brussels in November.

d) Publications

With the exception of the Swiss Committee, which circulates a newsletter twice a year, the National Committees have so far been publishing no regular journals of their own. However they have been making efforts to have news of ICOMOS appear in the periodicals published by their countries historical monuments departments; this has been achieved in France, Sweden and Czechoslovakia.

Another important function for which the National Committees would appear to be ideally suited is to serve as a link between their own countries and administrations and organizations abroad. The system could be a two-way one, since they could inform their country of what had been achieved and what public events were being organized by other countries or on the international level, while at the same time keeping organizations abroad informed of what their country was doing. Certain Committees seem to be becoming aware of this possibility, as is shown by the fact that:

- close links have been established between the Committees of the Scandinavian countries;

- the Soviet Committee has compiled, for a publication planned by the United States National Trust for Historic Preservation, a list of Russian organizations dealing with the protection and restoration of monuments;
- the Swedish Committee has assumed the informative role referred to earlier on (See p. 17).

III. ACTIVE SUPPORT FOR INTERNATIONAL ICOMOS ACTIVITIES

All the Committees have been making it their duty to assist in the implementation of the Council's international programmes. In 1969 such assistance mainly took the form of the holding of international meetings or else was connected with the Documentation Centre.

a) Organization of scientific symposiums

These meetings were organized by the National Committees, which paid the living expenses of the experts invited, arranged the excursions and looked after the practical part of the preparations. The programmes for the proceedings and the names of the experts to be invited were decided on in close liaison with the Secretariat.

— From 9th to 11th June there took place at Ludwigsburg, in the German Federal Republic, the first international symposium on the weathering of wood, with speakers from ten different countries taking part. The German Committee is to arrange for a German translation of the report on this meeting to appear in the review «Deutsche Kunst und Denkmalpflege».

— From 2nd to 8th September there was held the Leningrad (U.S.S.R.) symposium on the role of monuments in present-day society, organized jointly by the Soviet and Yugoslav Committees of ICOMOS. An exhibition of photographs was on show in the lounge at the Hermitage Theatre, and a large number of excursions were arranged. During the discussions — in which 55 experts from various parts of the world took part — frequent mention was made of the problem of the practical use to be assigned to monuments and way in which they might be adapted for cultural purposes.

— Between 5th and 9th October the Austrian Committee acted as host to the first international symposium on traffic problems in centres of historical interest.

tacts ont été établis avec les Comités ou les Directeurs des monuments historiques des autres pays scandinaves pour établir un rapport comparatif sur la façon dont cette question se pose dans cette région.

b) *Organisation de la Seconde Assemblée Générale*

Il convient de souligner la tâche énorme qui a été celle du Royaume Uni en 1969; l'organisation de la seconde Assemblée Générale du Conseil et de son colloque scientifique, qui ont réuni à Oxford, du 6 au 12 juillet, près de 200 personnes.

Les Comités Nationaux y avaient apporté leur contribution en préparant un rapport sur le tourisme culturel selon le point de vue particulier et les expériences diverses de leur pays. Certains, comme l'Espagne et l'URSS, ont procuré au Conseil pour la durée de l'Assemblée, l'aide d'une Secrétaire-traductrice.

c) *Siège de l'ICOMOS et Centre International de Documentation*

Sous l'égide du Comité Français s'est poursuivie la restauration de l'aile de l'Hôtel de Saint-Aignan attribuée au Conseil par la Ville de Paris. Le rez-de-chaussée et le premier étage ont été terminés. Le Comité a entrepris de nouvelles négociations pour obtenir les crédits supplémentaires pour la réfection de la toiture qui retarde encore l'installation du Secrétariat.

Le Comité des Etats Unis s'est assigné comme tâche primordiale d'aider à la mise en route du Centre

International de Documentation. Grâce à une subvention de \$5000 qu'il a obtenue du «National Park Foundation», il a chargé un éminent expert, Monsieur Milton E. Lord, Bibliothécaire honoraire de la Ville de Boston, d'une mission d'information et de la préparation d'un rapport sur l'organisation du Centre de Documentation. Monsieur Milton E. Lord a passé trois mois en Europe, à la fin de 1969, pour s'enquérir du programme, des besoins et des fins du Centre de Documentation de l'ICOMOS. Il a présenté son rapport au Comité des Etats Unis qui l'a transmis au Comité Exécutif du Conseil.

d) *Monumentum*

Les Comités Nationaux participent à la publication de *MONUMENTUM*, publié sous la responsabilité du Comité National Belge, par l'envoi régulier d'éléments bibliographiques ou la sélection d'articles. L'Autriche et la Suisse ont, en particulier, une part très active dans l'établissement de la bibliographie.

D'autres pays se préoccupent de la diffusion de la revue et souscrivent en bloc à un certain nombre de numéros qu'ils se chargent de répartir dans leur pays: Danemark, Etats Unis, Italie.

e) *Membres associés*

Des campagnes efficaces pour augmenter le nombre des membres associés du Conseil ont eu lieu aux Etats Unis, en France, en Italie et en Suisse, pays où les effectifs du Comité national s'accroissent régulièrement chaque année.

The proceedings, which took place in Vienna and Graz, in an atmosphere of concentrated study, were attended by delegates from 18 different countries. The programme of receptions and excursions was particularly interesting and well chosen to suit the subject of the meeting.

— Sweden has submitted a request to the "Scandinavian Fund" for a subsidy to enable preparatory work to be done on a conference on the situation of the wooden town in modern society. Contact has been made with the Committees of other Scandinavian countries or the Directors of their historical monuments, departments, with a view to the compilation of a comparative report on the form which this problem assumes in the various parts of the area concerned.

b) *Organization of the Second General Assembly*

Attention should be shown to the size of the task assumed by the United Kingdom in 1969, when it organized the Council's Second General Assembly and the scientific symposium which followed it, involving a gathering of nearly two hundred people in Oxford between 6th and 12th July.

The National Committees had contributed their share by each preparing a report on cultural tourism from the particular point of view of their country and in the light of the different kinds of experience acquired locally. Some of them — those of Spain and the U.S.S.R. for example — provided the Council with the assistance of a secretary-translator for the duration of the Assembly.

c) *ICOMOS Headquarters and International Documentation Centre*

Under the auspices of the French Committee, restoration work continued on the wing of the Hôtel de St. Aignan assigned to ICOMOS by the Paris City Council. The ground floor and first floor were finished, and the Committee started further negotiations

with a view to obtaining supplementary credits for repairs to the roof, the condition of which is still preventing the Secretariat from moving in.

The United States Committee has made it its primary business to help the International Documentation Centre to get started. A \$5000 subsidy obtained from the National Park Foundation enabled it to send over a well-known expert, Mr. Milton E. Lord, Emeritus Director of the Boston City Library, on an information trip, and have him prepare a report on the way the Centre should be organized. Mr. Lord spent three months in Europe towards the end of 1969, securing information on the programme, requirements and aims of the ICOMOS Documentation Centre. He submitted his report to the United States Committee, which passed it on to the Executive Committee of ICOMOS.

d) *Monumentum*

The National Committees assist in the work of running *MONUMENTUM* — publication of which is the responsibility of the Belgian National Committee — by regularly sending in bibliographical material or choosing articles to appear in the paper. Austria and Switzerland have been particularly active in the preparation of bibliographical material.

Other countries have been arranging to circulate this journal taking out a number of subscriptions and seeing that the copies are then distributed locally, this has been done in Denmark, the United States and Italy.

e) *Associate members*

Successful campaigns to increase the number of associate members of the Council have been organized in the United States, France, Italy and Switzerland, and in these countries membership of the National Committee has been increasing regularly year by year.